

T-kit
L'apprentissage
interculturel

Bienvenue dans la série des T-Kits

Certains d'entre vous se sont peut-être demandé : mais que signifie «T-Kit»? A cette question, nous pouvons apporter deux réponses. La première réponse, la plus simple, se trouve dans la formulation complète, en anglais, de cette abréviation : «Training Kit», c'est-à-dire kit de formation. La deuxième est liée à sa sonorité, qui rappelle celle de «Ticket», le titre de transport qui nous permet de voyager. Ainsi, sur la page de couverture, le petit personnage appelé «Spiffy» tient un ticket, grâce auquel il va pouvoir partir à la découverte de nouvelles idées. Nous nous sommes imaginé le T-Kit comme un outil susceptible de servir à chacun de nous dans son travail. Plus précisément, nous souhaiterions le destiner aux travailleurs de jeunesse et aux formateurs, afin de leur apporter des outils théoriques et pratiques pour travailler avec et/ou former des jeunes.

Cette publication est le fruit d'une année d'efforts collectifs déployés par des jeunes de diverses cultures, professions et organisations. Des formateurs de jeunesse, des responsables d'ONG de jeunesse et des auteurs professionnels ont travaillé ensemble à la réalisation de produits de grande qualité, qui répondent aux besoins du groupe cible, tout en tenant compte de la diversité des approches de chacun des sujets en Europe.

Ce T-Kit n'est pas une publication isolée. Il fait partie d'une série de quatre titres publiés durant l'année 2000. D'autres suivront dans les prochaines années. Il s'inscrit dans le cadre d'un programme européen de formation de responsables de jeunesse, conduit en partenariat par la Commission européenne et le Conseil de l'Europe depuis 1998. Outre les T-Kits, le partenariat entre les deux institutions englobe d'autres domaines de coopération tels que des stages de formation, le magazine «Coyote» et un site Internet très dynamique.

Pour de plus amples informations concernant le partenariat (nouvelles publications, annonces de stages de formation, etc...) ou pour télécharger la version électronique des T-Kits, rendez-vous sur le site web du partenariat : www.training-youth.net.

Editions du Conseil de l'Europe
F-67075 Strasbourg Cedex

© Conseil de l'Europe et Commission européenne, février 2001

La reproduction des textes et des images est autorisée uniquement à des fins pédagogiques non commerciales, à condition que soit citée la source.

Cette publication ne reflète pas forcément le point de vue officiel de la Commission européenne ou du Conseil de l'Europe, de leurs Etats membres ou des organisations coopérant avec ces institutions.



T-Kit
L'apprentissage
interculturel

Coordination de la série des T-Kits:

Silvio Martinelli, Anne Dussap

Rédacteurs en chef de ce T-kit:

Silvio Martinelli, Mark Taylor

Auteurs de ce T-kit: (voir aussi dernière page)

Arne Gillert

Mohamed Haji-Kella

Maria de Jesus Cascão Guedes

Alexandra Raykova

Claudia Schachinger

Mark Taylor

Comité éditorial

Bernard Abrignani

*Institut National de la Jeunesse
et de l'Éducation Populaire*

Elisabeth Hardt

*Fédération Européenne
pour l'Apprentissage Interculturel*

Esther Hookway

Lingua Franca

Carol-Ann Morris

Forum européen de la jeunesse

Heather Roy

*Association Mondiale
des Guides et des Eclaireuses*

Secrétariat

Sabine Van Migem (*assistance administrative*)

Genevieve Woods (*bibliothécaire*)

Traduction

Nathalie Guiter

Page de couverture et Spiffy le Coyote

The Big Family

Mise en page:

Unité de Pré-presse du Conseil de l'Europe

Remerciements spéciaux:

A Patrick Penninckx, pour avoir coordonné le lancement de cette série, apporté un soutien permanent et assuré la liaison avec les autres projets de l'accord de partenariat.

A Anne Cosgrove et Lena Kalibataite, pour leur contribution dans la première phase du projet.

A l'ensemble des éditeurs et des auteurs, qui ont donné leur autorisation pour la reproduction des matériels protégés par des droits d'auteur.

Enfin, à toutes les personnes qui, avec leurs compétences propres à des moments différents et de diverses façons, ont permis la concrétisation des efforts de tous!



PARTENARIAT
CONSEIL DE L'EUROPE & COMMISSION EUROPÉENNE
FORMATION-JEUNESSE

**Conseil de l'Europe
DG IV****Direction de la Jeunesse et du Sport**

Centre Européen de la Jeunesse, Strasbourg

30, rue Pierre de Coubertin

F-67000 Strasbourg, France

Tél.: +33-3-8841 2300 – Fax.: +33-3-8841 2777

Centre Européen de la Jeunesse, Budapest

Zivatar ucta 1-3

H-1024 Budapest, Hongrie

Tél.: +36-1-212 4078 – Fax.: +36-1-212 4076

**Commission Européenne
Direction Générale Education et Culture
Direction D5: Jeunesse – Politiques et programme**

Rue de la loi, 200

B-1049 Bruxelles, Belgique

Tél.: +32-2-295 1100 – Fax.: +32-2-299 4158



Sommaire

Introduction	7
1. Apprentissage interculturel et valeurs en Europe	9
1.1 Qu'est-ce que l'Europe? Vers quoi évolue-t-elle?	9
1.1.1 L'Europe: un concept de diversité	9
1.1.2 Quelques mots sur l'histoire et les valeurs des institutions européennes	10
1.1.3 Les défis pour l'Europe:	11
1.2 Nouveaux points de départ	12
1.3 Les jeunes et l'apprentissage interculturel: les enjeux	15
2. Concepts de l'apprentissage interculturel	17
2.1 Introduction	17
2.2 A propos de l'apprentissage Qu'est-ce que «l'apprentissage»?	17
2.3 Qu'est-ce que la culture? qu'est-ce qui est interculturel?	18
2.4 A propos de la culture	18
2.4.1 Le modèle de «l'iceberg»	18
2.4.2 Le modèle des dimensions culturelles: Geert Hofstede	20
2.4.3 Les composantes comportementales de la culture: Edward T. et Mildred Reed Hall ...	22
2.4.4 La discussion sur la culture: Jacques Demorgon et Markus Molz	24
2.5 A propos de l'apprentissage interculturel Le modèle de développement de la sensibilité interculturelle de Milton J. Bennett	28
2.6 Synthèse	31
2.7 A propos d'éducation interculturelle... ..	33
3. Une pédagogie de l'apprentissage interculturel ?	35
3.1 Considérations générales	35
3.2 Sélection, création et adaptation de méthodes	37
4. Méthodes	39
4.1 Energisers	39
4.1.1 Introduction	39
4.1.2 «Est-ce que tu vois ce que je vois?»	40
4.1.3 «GRRR – PHUT – BOOM!»	41
4.1.4 «60 secondes = 1 minute, non?»	42
4.1.5 «L'oignon de la diversité»	43
4.2 Exercices individuels	44
4.2.1 Introduction	44
4.2.2 «Mon chemin vers l'Autre»	44
4.2.3 «Mon propre miroir»	47
4.2.4 «Face-à-face avec mon identité»	49



4.3	Discussion, argumentation, confrontation	51
4.3.1	«Quelle est votre position?»	51
4.3.2	«Pouvez-vous échanger vos valeurs?»	54
4.3.3	«Abigaël»	56
4.4	Jeux de simulation	58
4.4.1	Quelques considérations pratiques.....	58
4.4.2	«Limite 20»	59
4.4.3	«Enquête appréciative»	60
4.4.4	«Les Derdians»	62
4.5	Jeux de rôle	66
4.5.1	Le jeu de rôle en tant que méthode	66
4.5.2	«Devine qui vient dîner ce soir?»	66
4.5.3	«Les relations entre organisations minoritaires»	67
4.6	Résolution de problèmes	69
4.6.1	«Les neuf points»	69
4.6.2	«L'eggcerice»	71
4.6.3	«Qui a les piles?»	73
4.7	Recherches et présentations	75
4.7.1	«Le laboratoire culturel»	75
4.8	Evaluation	77
4.8.1	Considérations générales	77
4.8.2	«L'arbre de la communication»	78
4.8.3	«Saut express»	80
4.9	Divers	83
4.9.1	Introduction	83
4.9.2	«The world wide web»	83
4.9.3	«Témoignages interculturels»	85
4.9.4	«Le grand jeu du pouvoir»	87
4.9.5	«Euro-rail à la carte»	88
5.	Ateliers	89
5.1	Préparer un échange	89
5.2	Relations minorités/majorités	91
5.3	Résolution de conflits interculturels	92
5.4	Intéresser les participants à l'apprentissage interculturel	95
Annexe 1:	suggestion de glossaire	97
Annexe 2:	formulaire d'évaluation	99
Annexe 3:	bibliographie	101
Annexe 4:	pour aller plus loin	103